



38122 TRENTO / TRIENT 18.04.2019

Via Gazzoletti, 2 - Tel. 0461/201308 - Fax 0461/201310-201312
E-mail: ripaist@regione.taa.it

Preg.mo Signor
Roberto Paccher
Presidente del Consiglio regionale
38100 TRENTO

Herrn
Roberto Paccher
Präsident des Regionalrates
38100 TRIENT

Oggetto: Trasmissione dei testi della normativa
richiamata.

Betreff: Übermittlung der im Gesetzentwurf
erwähnten gesetzlichen Bestimmungen

Egregio Presidente,

Sehr geehrter Herr Präsident!

con riferimento al disegno di legge:

Mit Bezug auf den mit Schreiben des
Präsidenten der Region vom 18. April 2019
übermittelten Gesetzentwurf:

**Modifiche alla legge regionale 8 agosto
2018, n. 6 riguardante "Assestamento del
bilancio di previsione della Regione
autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per
gli esercizi finanziari 2018-2020"**

**Änderungen zum Regionalgesetz vom 8.
August 2018, Nr. 6 „Nachtragshaushalt der
Autonomen Region Trentino-Südtirol für
die Haushaltsjahre 2018-2020“**

già trasmesso con nota del Presidente della
Regione di data 18 aprile 2019, provvedo a
trasmetterLe copia delle disposizioni
normative ivi richiamate.

erhalten Sie anbei die Gesetzesbestimmun-
gen, auf die im genannten Gesetzentwurf
verwiesen wird.

Con i migliori saluti.

Mit freundlichen Grüßen

LA DIRIGENTE DELLA RIPARTIZIONE II

DIE LEITERIN DER ABTEILUNG II

Loretta Zanon

[firmata digitalmente/digital signiert]

ELENCO NORMATIVA

LEGGE REGIONALE 8 agosto 2018, N. 6

“Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2018-2020”

Art. 4 Costituzione di una società di capitali a totale partecipazione pubblica per la gestione di rete autostradale

LEGGE REGIONALE 15 dicembre 2016, N. 16

Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2017

Art. 10 Disposizioni in materia di società partecipate dalla Regione

VERZEICHNIS DER BESTIMMUNGEN

REGIONALGESETZ VOM 8. August 2018, Nr. 6

„Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2018-2020“

Art. 4 Gründung einer Kapitalgesellschaft mit ausschließlich öffentlicher Beteiligung für die Verwaltung der Autobahn

REGIONALGESETZ VOM 15. Dezember 2016, Nr. 16

Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2017 der Region

Art. 10 Bestimmungen in Sachen Gesellschaften mit Beteiligung der Region

LEGGE REGIONALE
8 AGOSTO 2018, N. 6
ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI
PREVISIONE DELLA REGIONE
AUTONOMA TRENTINO-ALTO
ADIGE/SÜDTIROL PER GLI ESERCIZI
FINANZIARI 2018-2020

REGIONALGESETZ
VOM 8. AUGUST 2018, NR. 6
NACHTRAGSHAUSHALT DER
AUTONOMEN REGION TRENTINO-
SÜDTIROL FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE
2018-2020

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME
DEI BILANCI E RENDICONTI

DAS REGIONALORGAN ZUR
NEUERLICHEN PRÜFUNG DER
HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND
RECHNUNGSLEGUNGEN

ai sensi dell'articolo 84, decimo comma, dello
Statuto di autonomia (D.P.R. 31.8.1972, n. 670)
ha approvato

hat gemäß Absatz 10 des Artikels 84 des
Autonomiestatutes (DPR vom 31.8.1972, Nr.
670) folgendes Gesetz genehmigt,

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

DER PRÄSIDENT DER REGION

promulga

la seguente legge:

beurkundet es:

TITOLO I
Modificazioni della legislazione regionale
ai sensi dell'articolo 13-ter della
legge regionale di contabilità

I. TITEL
Änderungen der regionalen
Gesetzesbestimmungen im Sinne des
Artikels 13-ter des Regionalgesetzes über
das Rechnungswesen

Art. 1

*Modifiche alla legge regionale 3 maggio 2018, n. 2
recante "Codice degli enti locali della Regione
autonoma Trentino-Alto Adige"*

Art. 1

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 3. Mai 2018,
Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der
Autonomen Region Trentino-Südtirol“*

1. Alla legge regionale 3 maggio 2018, n. 2
sono apportate le seguenti modifiche:

1. Das Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr.
2 wird wie folgt geändert:

- a) il comma 2 dell'articolo 32 è abrogato;
- b) all'articolo 88 è aggiunto, in fine, il seguente
comma:

- a) im Artikel 32 wird der Absatz 2 aufgehoben;
- b) im Artikel 88 wird am Ende der nachstehende
Absatz hinzugefügt:

“4-bis. Fatte salve specifiche norme di

„4-bis. Unbeschadet spezifischer

Art. 4

Costituzione di una società di capitali a totale partecipazione pubblica per la gestione di rete autostradale

1. In esecuzione dell'articolo 13-*bis* del decreto-legge 16 ottobre 2017, n. 148, convertito con modifiche dalla legge 4 dicembre 2017, n. 172, allo scopo di perseguire le finalità del protocollo d'intesa sottoscritto in data 14 gennaio 2016 con il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, la Giunta regionale è autorizzata a compiere operazioni di riorganizzazione della società Autostrada del Brennero S.p.A. nonché a costituire con la Provincia autonoma di Trento, la Provincia autonoma di Bolzano, con facoltà di coinvolgere nell'assetto societario gli enti pubblici interessati allo sviluppo del "Corridoio scandinavo mediterraneo", una società a totale partecipazione pubblica per la gestione, manutenzione e lo sviluppo dell'infrastruttura autostradale A22 Brennero-Modena a fini di interesse pubblico generale, di funzionalità, di economicità e di qualità sociale ed ambientale.

2. Agli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo, quantificati in euro 350.000,00 si provvede con l'integrazione di stanziamento sulla Missione 01 "Servizi istituzionali, generali

Art. 4

Gründung einer Kapitalgesellschaft mit ausschließlich öffentlicher Beteiligung für die Verwaltung der Autobahn

1. In Durchführung des Artikels 13-*bis* des Gesetzesdekrets vom 16. Oktober 2017, Nr. 148 – umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 4. Dezember 2017, Nr. 172 – wird die Regionalregierung für die Zielsetzungen des mit dem Ministerium für Infrastrukturen und Verkehr am 14. Jänner 2016 unterzeichneten Einvernehmensprotokolls ermächtigt, Maßnahmen zur Reorganisation der Gesellschaft Brennerautobahn AG durchzuführen sowie zusammen mit der Autonomen Provinz Trient, der Autonomen Provinz Bozen – unter eventueller Einbeziehung der am Ausbau des „Skandinavien-Mittelmeer-Korridors“ interessierten öffentlichen Körperschaften – eine Gesellschaft mit ausschließlich öffentlicher Beteiligung für die Verwaltung, die Instandhaltung und den Ausbau der Autobahninfrastruktur A22 Brenner-Modena im allgemeinen öffentlichen Interesse für die Zwecke der Funktionalität, der Wirtschaftlichkeit sowie der Sozial- und Umweltqualität zu gründen.

2. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden Ausgaben in Höhe von 350.000,00 Euro werden durch Ergänzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 01 „Institutionelle Allgemein-

e di gestione” Programma 03 “Gestione economica, finanziaria, programmazione, provveditorato”, Titolo 3 “Spese per incremento attività finanziarie” dell’esercizio finanziario 2018.

Art. 5
Incarichi dirigenziali

1. Nell’ambito di processi di riorganizzazione e accorpamento di strutture o razionalizzazione di servizi dell’amministrazione regionale, provinciale o comunale, ovvero di enti dipendenti dalla Regione e di società controllate, disposti anche in virtù degli indirizzi contenuti nella normativa statale in materia di revisione della spesa pubblica, è consentito il temporaneo cumulo di incarichi dirigenziali presso gli enti interessati da piani di riorganizzazione deliberati di concerto tra loro. Il conferimento degli incarichi avviene nel rispetto della disciplina statale in materia di cumulo di impieghi e di incompatibilità di incarichi.

2. Il termine degli incarichi di cui al comma 1 coincide con le tempistiche di realizzazione delle azioni di riorganizzazione ed accorpamento e non può comunque superare i tre anni.

3. Resta in ogni caso fermo il divieto di

und Verwaltungsdienste“ – Programm 03 „Wirtschafts- und Finanzverwaltung, Programmierung und Verwaltungsamt“ – Titel 3 „Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen“ des Haushalts 2018 gedeckt.

Art. 5
Führungsaufträge

1. Im Rahmen von Prozessen betreffend die Reorganisation und Zusammenlegung von Strukturen oder die Rationalisierung von Diensten der Regionalverwaltung, der Landes- oder Gemeindeverwaltungen bzw. der von der Region abhängigen Körperschaften und kontrollierten Gesellschaften, die auch aufgrund der staatlichen Richtlinien zur Neufestlegung der öffentlichen Ausgaben verfügt werden, ist die vorübergehende Häufung von Führungsaufträgen bei den Körperschaften erlaubt, die einvernehmlich beschlossene Reorganisationspläne umsetzen. Die Aufträge werden unter Berücksichtigung der staatlichen Bestimmungen in Sachen Häufung von Anstellungen und Unvereinbarkeit von Aufträgen erteilt.

2. Die Laufzeit der Aufträge laut Absatz 1 deckt sich mit der für die Umsetzung der Reorganisation und der Zusammenlegung von Diensten vorgesehenen Zeit und darf jedenfalls nicht mehr als drei Jahre betragen.

3. Das Verbot der Häufung von Bezügen für

179959

Leggi - Parte 1 - Anno 2016

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2016

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

del 15 dicembre 2016, n. 16

Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2017

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 15. Dezember 2016, Nr. 16

Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2017 der Region

Continua >>>

Fortsetzung >>>

I plichi dovranno essere chiusi con sigilli recanti le firme del Presidente e dei due scrutatori.”.

Art. 10

Disposizioni in materia di società partecipate dalla Regione

1. Alle finalità di cui all'articolo 11, commi 2, 3, 6 e 7, del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175, si provvede secondo quanto previsto dal seguente comma:

- a) sulla base dei criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale l'organo amministrativo delle società controllate dalla Regione è costituito da un amministratore unico o da un organo collegiale di amministrazione, composto da tre a cinque membri. La deliberazione trova applicazione a partire dal primo rinnovo degli organi di amministrazione e di controllo delle società successivo alla data di adozione di questa deliberazione;
- b) alla determinazione dei compensi degli organi amministrativi e degli organi di controllo si provvede nel rispetto dei criteri determinati dalla Giunta regionale sulla base di indicatori

Abstimmung verwendet wurden.
Die Umschläge müssen mit Siegeln, die die Unterschrift des Vorsitzenden und der beiden Stimmzähler tragen, verschlossen werden.“.

Art. 10

Bestimmungen in Sachen Gesellschaften mit Beteiligung der Region

1. Für die Zielsetzungen laut Artikel 11 Absätze 2, 3, 6 und 7 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 19. August 2016, Nr. 175 werden nachstehende Bestimmungen vorgesehen:

- a) auf der Grundlage der mit Beschluss der Regionalregierung festgelegten Kriterien besteht das Verwaltungsorgan der von der Region kontrollierten Gesellschaften aus einem Einzelgeschäftsführer oder einem aus drei bis fünf Mitgliedern bestehenden kollegialen Verwaltungsorgan. Der Beschluss findet ab der ersten Erneuerung der Verwaltungs- und Aufsichtsorgane der Gesellschaften nach dem Genehmigungsdatum dieses Beschlusses Anwendung;
- b) die Vergütungen an die Verwaltungs- und Aufsichtsorgane werden unter Beachtung der von der Regionalregierung aufgrund objektiver und transparenter Indikatoren

oggettivi e trasparenti con cui classificare le società e in conformità a criteri che perseguono l'obiettivo del contenimento della spesa per l'organizzazione della società coniugandolo con quello di promuovere la più ampia integrazione dei servizi, delle attività e delle azioni della Regione. In ogni caso è richiesto il rispetto del limite massimo di 240.000 euro annui, al lordo dei contributi previdenziali e assistenziali e degli oneri fiscali a carico del beneficiario e tenuto conto anche dei compensi corrisposti da altre pubbliche amministrazioni o da altre società a controllo pubblico;

- c) fino all'adozione della disciplina attuativa della lettera b) continuano ad applicarsi le norme regionali e le deliberazioni della Giunta regionale vigenti alla data di entrata in vigore del presente articolo.

2. Allo scopo di razionalizzare la spesa connessa alle partecipazioni societarie e per renderle più efficienti e funzionali, con riferimento alle società di capitale aventi sede nel territorio regionale, delle quali la Regione detiene, anche insieme con

festgelegten Kriterien zur Klassifizierung der Gesellschaften und gemäß den Kriterien zur Erreichung der Ziele betreffend die Eindämmung der Verwaltungskosten der Gesellschaften und die gleichzeitige Förderung integrierter Dienste, Tätigkeiten und Aktionen der Region bestimmt. Es muss in jedem Fall die Obergrenze von 240.000 Euro jährlich einschließlich der Sozialversicherungsbeiträge und Steuern zu Lasten der Empfänger eingehalten werden, wobei auch die von anderen öffentlichen Verwaltungen oder öffentlich kontrollierten Gesellschaften entrichteten Vergütungen zu berücksichtigen sind;

- c) bis zur Genehmigung der Durchführungsbestimmungen zu Buchstaben b) werden weiterhin die bis zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Artikels geltenden Regionalbestimmungen und Beschlüsse der Regionalregierung angewandt.

2. Zwecks Rationalisierung der Ausgaben in Zusammenhang mit den Gesellschaftsbeteiligungen und deren effizienterer und wirksamerer Gestaltung – in Bezug auf die Kapitalgesellschaften mit Sitz im Gebiet der Region, an denen die

Province autonome di Trento e di Bolzano e altri enti pubblici aventi sede nel territorio regionale, una partecipazione di oltre il 50 per cento del capitale sociale, la Giunta regionale definisce con propria deliberazione, sentite le Province e gli altri enti pubblici detentori di quote azionarie, le misure per assicurare il contenimento delle spese e del numero dei componenti del consiglio di amministrazione, entro i limiti di cui alle lettere a) e b) del comma 1. La deliberazione trova applicazione a partire dal primo rinnovo degli organi di amministrazione e di controllo delle società successivo alla data di adozione di questa deliberazione.

3. Le società controllate dalla Regione già costituite all'entrata in vigore di questa disposizione, adeguano i propri statuti alle disposizioni introdotte da questo articolo e, per quanto compatibile, dal decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175, entro il 31 dicembre 2017.

4. Quanto previsto da questo articolo non si applica alle società costituite ai sensi della normativa delle Province autonome o, comunque, controllate dalle medesime o da

Region auch gemeinsam mit den Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie anderen öffentlichen Körperschaften mit Sitz im Gebiet der Region mit über 50 Prozent am Gesellschaftskapital beteiligt ist – legt die Regionalregierung nach Anhören der Provinzen und der anderen öffentlichen Körperschaften im Besitz von Gesellschaftsanteilen mit Beschluss die Maßnahmen fest, welche die Eindämmung der Ausgaben und der Anzahl der Verwaltungsratsmitglieder innerhalb der Grenzen laut Absatz 1 Buchstaben a) und b) gewährleisten. Der Beschluss findet ab der ersten Erneuerung der Verwaltungs- und Aufsichtsorgane der Gesellschaften nach dem Genehmigungsdatum dieses Beschlusses Anwendung.

3. Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Bestimmung bereits bestehenden von der Region kontrollierten Gesellschaften passen ihre Gesellschaftssatzungen innerhalb 31. Dezember 2017 den mit diesem Artikel und – sofern vereinbar – den mit gesetzesvertretendem Dekret vom 19. August 2016, Nr. 175 eingeführten Bestimmungen an.

4. Die in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen gelten nicht für Gesellschaften, die im Sinne von Gesetzen der Autonomen Provinzen gegründet

altri enti pubblici aventi sede nel rispettivo territorio provinciale.

5. L'articolo 1 (*Disposizioni in materia di compensi e di numero di componenti del consiglio di amministrazione delle società partecipate dalla Regione*) della legge regionale 4 dicembre 2007, n. 4 è abrogato.

6. Per quanto non disposto dal presente articolo si applicano le disposizioni di cui al decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175.

Art. 11
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Bolzano, 15 dicembre 2016

wurden oder von den Autonomen Provinzen oder von anderen öffentlichen Körperschaften mit Sitz im jeweiligen Landesgebiet kontrolliert werden.

5. Der Artikel 1 (*Bestimmungen betreffend die Anzahl der Mitglieder und die Vergütungen der Mitglieder des Verwaltungsrates von Gesellschaften mit Beteiligung der Region*) des Regionalgesetzes vom 4. Dezember 2007, Nr. 4 wird aufgehoben.

6. Für alles, was in diesem Artikel nicht geregelt wird, gelten die Bestimmungen laut gesetzvertretendem Dekret vom 19. August 2016, Nr. 175.

Art. 11
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 15. Dezember 2016

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION


A. Kompatscher